

MEPPEL, EEN RAAR JAAR

**1939/40,
EIN SELTSAMES JAHR**



Jan Vegter

„Ja mein Junge, Rotterdam. Schade!“

Tekeningen en teksten over mobilisatie en oorlog
Zeichnungen und Texte über Mobilmachung und Krieg



Meppel, een raar jaar is een serie van eenenvijftig tekeningen en teksten die schilder en tekenaar Jan Vegter (1927-2009) heeft gemaakt ter herinnering aan de periode van de mobilisatie en het begin van de Tweede Wereldoorlog die hij als twaalfjarige jongen in Meppel en Voorburg meemaakte.

In deze brochure is een aantal van de tekeningen uit deze serie opgenomen. De volledige serie is te zien op de website van het Melton Prior Institute for Reportage Drawing & Printing Culture.

zoek: Melton Prior Institute + Vegter

Meppel, ein seltsames Jahr ist eine Serie von einundfünfzig Zeichnungen und Texten des niederländischen Malers und Zeichners Jan Vegter (1927-2009). Die Serie ist eine Erinnerung an die Periode der Mobilmachung und an den Anfang des Zweiten Weltkrieges, die Jan in Meppel und Voorburg als zwölfjähriger Junge erlebt hat.

Diese Broschüre zeigt eine Auswahl von Zeichnungen aus der Serie. Sie ist vollständig zu sehen auf der Website des Melton Prior Institute for Reportage Drawing & Printing Culture.

Suche: Melton Prior Institut + Vegter



Het eerste van de drie schetsboeken waarin *Meppel, een raar jaar* is getekend.
Erstes Skizzenbuch von dreien mit Zeichnungen zu *Meppel, ein seltsames Jahr*.



Marike Bok
 portret / Porträt Jan Vegter
 olieverf op doek / Öl auf Leinwand 45 x 35 cm, 2005

Jan Vegter, een biografische schets

Herinneringen van een twaalfjarige jongen aan mobilisatie en oorlog

‘Jan kreeg vaak uitbranders op school. Z’n gedachten dwaalden af en dan lette hij niet op. Op een keer werd hem weer eens de les gelezen door de bovenmeester. Schijnbaar geduldig luisterde hij naar de vermaningen. De bovenmeester begon echter, Jan kennende, te twijfelen aan het effect van zijn woorden. Toen hij uitgesproken was, wendde hij zich tot een collega en zei: “Nu heeft Jan niets gehoord van wat ik zei, maar hij weet precies hoe ik er uitzie.” En zo was het ook.’ Dit vertelde Joke Vegter, Jans weduwe, mij in de zomer van 2014. Jan had een bijna absoluut visueel geheugen dat hem in staat stelde mensen en gebouwen, zelfs na lange tijd, uit zijn hoofd te tekenen.

Jan Vegter werd geboren op 29 maart 1927 te Voorburg, bij Den Haag, en is aldaar gestorven in 2009. Hij heeft zijn hele leven in Voorburg en het naburige Den Haag gewoond. Hij was de oudere broer van Jaap Vegter, grafisch ontwerper, illustrator en striptekenaar. Ook Jan was beeldend kunstenaar. Zijn opleiding genoot hij aan de Koninklijke Academie te Den Haag vanaf het laatste jaar van de Tweede Wereldoorlog tot 1950. Hij kreeg onder andere les van Willem Rozendaal (1899 – 1971), graficus en ontwerper. Zijn vader,

Jan Vegter, eine biographische Notiz

Erinnerungen eines zwölfjährigen Jungen an Mobilmachung und Krieg

„Jan erhielt auf der Schule häufig Rüffel. Seine Gedanken schweiften ab, und dann passte er nicht auf. Einmal wurde ihm vom Lehrer wieder einmal eine Standpauke gehalten. Scheinbar geduldig lauschte er den Ermahnungen. Der Lehrer, der Jan kannte, begann jedoch, an der Wirkung seiner Worte zu zweifeln. Als er zu Ende geredet hatte, wandte er sich einem Kollegen zu und sagte: „Jetzt hat Jan nichts von dem, was ich gesagt habe, gehört, aber er weiß genau, wie ich aussehe.“ Und so war es auch. Er konnte den Lehrer aus dem Kopf nachzeichnen.“ Dies erzählte mir Joke Vegter, Jans Witwe, im Sommer 2014. Jan hatte ein nahezu absolutes visuelles Gedächtnis, das ihn in die Lage versetzte, Menschen und Gebäude selbst nach langer Zeit bis ins Detail vor sich zu sehen und zu zeichnen.

Jan Vegter wurde am 29. März 1927 in Voorburg, in der Nähe von Den Haag, geboren und ist ebendort im Jahr 2009 gestorben. Er hat sein ganzes Leben lang in Voorburg und im benachbarten Den Haag gelebt. Jaap Vegter, Grafikdesigner, Illustrator und Comiczeichner, war sein jüngerer Bruder. Auch Jan war bildender Künstler. Seine Ausbildung genoss er vom letzten Jahr des Zweiten Weltkriegs bis 1950 an der Königlichen Akademie

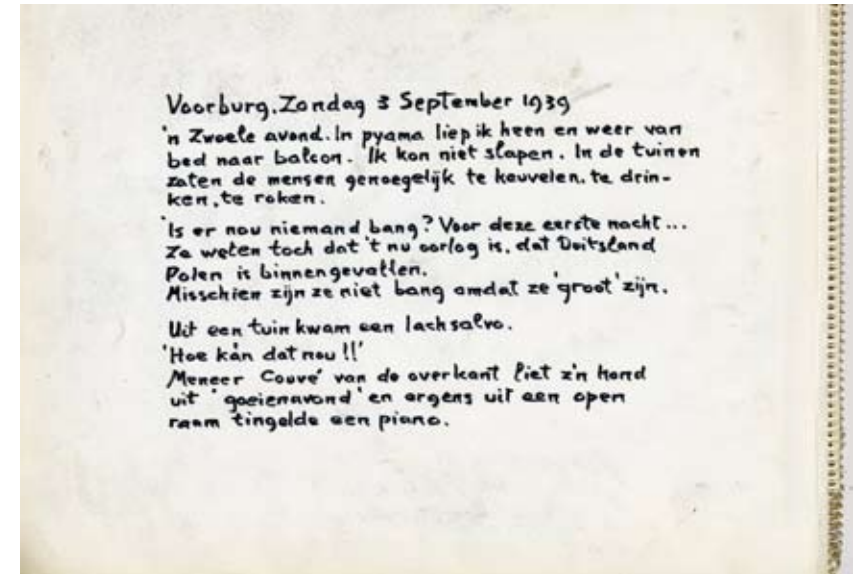


Voorburg. Sonntag, 3. September 1939

Ein schwüler Abend. Im Pyjama lief ich hin und her zwischen Bett und Balkon. Ich konnte nicht schlafen. In den Gärten saßen die Menschen vergnügt und plauderten, tranken und rauchten.

Hat denn niemand Angst? Vor dieser ersten Nacht...
Sie wissen doch, dass nun Krieg ist, dass Deutschland in Polen einmarschiert ist.
Vielleicht haben sie keine Angst, weil sie „groß“ sind.

Aus einem Garten kam eine Lachsalue.
„Wie ist das bloß möglich!!“
Herr Couvé von gegenüber ließ seinen Hund hinaus „guten Abend“, und irgendwo aus einem offenen Fenster klimperte ein Klavier.



Openingsscène met handgeschreven tekst uit *Meppel, een raar jaar*.

Zondag 8 september 1939: het bericht van de oorlog bereikt het dan nog neutrale Nederland.

Erstes Bild mit Text in Original-Handschrift aus *Meppel, ein seltsames Jahr*.

Sonntag 8. September 1939: der Kriegsbericht erreicht die dann noch neutralen Niederlande.

directeur van de familiezaak, een groothandel in meubelen en stoffen voor herenkleding, haalde Jan echter in het laatste jaar van de academie: het kunstenaarsbestaan zou te weinig toekomstperspectief bieden. Jan werkte vervolgens tot 1960 als handelsreiziger, later op kantoor van de groothandel van zijn vader. Gedurende die gehele periode woonde hij bij zijn ouders.

Het werk in de groothandel bevredigt hem niet en rond 1960

in Den Haag. Dort wurde er unter anderem von dem Grafiker und Designer Willem Rozendaal (1899-1971) unterrichtet. Sein Vater, Direktor des Familienunternehmens, einem Großhandel für Kurzwaren und Stoffe für Herrenbekleidung, holte Jan jedoch im letzten Jahr von der Akademie: die Existenz als Künstler biete zu wenig Zukunftsperspektive. Anschließend arbeitete Jan bis 1960 als Handelsvertreter und später im Büro des Großhandels seines Vaters. Während dieser



Herfst!

Polen was inmiddels onder de voet gelopen, en het weekend zat er weer op.

Met de klotsende ochtendpap in de maag liep ik op een holletje naar school.

Daar was iets aan de hand!

Het schoolplein stond vol keukenwagens die rijkelijk walmden, rond en binnen de school sjouwden soldaten en or-

donnances reden op motoren af en aan.

Een knul riep iets over 'inkwartiering'. Vrij?

We werden met z'n allen in een paar overgebleven

lokalen gepropt. Het schoolhoofd was razend.

Hij had zo'n hekel aan wanorde en kabaal.

Herbst!

Polen war inzwischen überrannt worden, und das Wochenende lag wieder hinter uns.

Mit dem gluckernden Frühstücksbrei im Magen lief ich im Trab zur Schule.

Da war was los!

Der Schulhof war voller Feldküchen, die üppig dampften; um die und in der Schule rannten Soldaten und Kradmelder fuhren hin und her.

Ein Kerl rief etwas von „Einquartierung“. Schulfrei?

Wir wurden alle zusammen in ein paar übriggebliebene

Klassenzimmer gestopft. Der Schuldirektor tobte.

Er verabscheute Unordnung und Radau so sehr.

Tekening / Zeichnung 3 Het begin van de mobilisatie / Der Anfang der Mobilmachung

besluit hij kunstenaar te worden. Hij gaat tekenles geven op een Middelebare School. Hij probeert een officiële lesbevoegdheid te krijgen, maar zakt stelselmatig voor de examens. Op grond van zijn academieopleiding en ervaring als kunstenaar krijgt hij ten slotte vrijstelling om ongediplomeerd les te geven. In 1965 (hij is dan achtendertig jaar) trouwt hij met Joke Scheurer. Het paar gaat in Voorburg wonen. Hij geeft tot zijn pensionering in 1990 les.

Naast zijn werk als tekenleraar maakt Vegter ook vrij werk. Zijn tekeningen in gemengde techniek (Oost-Indische inkt, houtskool, gouache, vetkrijt en kleurpotlood) zijn vaak herinneringsbeelden: landschappen en dorpsgezichten die hij ziet tijdens zijn reizen als vertegenwoordiger voor de stoffengroothandel van zijn vader, het interieur van een Frans plattelandskerkje waar hij tijdens de vakantie een dienst bijwoont, een zelfportret wandelend in de winterse Rotterdamse dierentuin – het zijn slechts enkele uit een grote hoeveelheid motieven die sterk zijn verbonden met de biografie van de kunstenaar.

Opvallend is dat de tekeningen groot zijn en regelmatig een panoramisch formaat hebben (45 x 90 cm. en 60 x 110 cm.). Ze wekken soms de

ganzen Zeit lebte er bei seinen Eltern.

Die Arbeit im Großhandel befriedigte ihn nicht, und so beschloss er um 1960, Künstler zu werden. Er begann, an einer weiterführenden Schule Zeichenunterricht zu geben und versuchte zugleich, eine offizielle Lehrbefugnis zu erlangen, aber er fiel regelmäßig durch die Prüfungen. Aufgrund seiner Akademieausbildung und seiner Erfahrung als Künstler erhielt er schließlich die Ausnahmege-nehmigung, ohne einschlägige Fachausbildung zu unterrichten. Im Jahr 1965 heiratete er im Alter von 38 Jahren Joke Scheurer. Das Paar ließ sich in Voorburg nieder. Neben seiner Arbeit als Zeichenlehrer arbeitete Vegter auch frei. Nach seiner Pensionierung im Jahr 1990 stürzte er sich völlig in die freie Arbeit.

Seine Zeichnungen in Mischtechnik (Tusche, Kohle, Gouache, Ölkreide und Buntstift) sind häufig Erinnerungsbilder: Landschaften und Dorfansichten, die er während seiner Reisen als Vertreter für die Stofffabrik seines Vaters sieht, das Interieur einer französischen Landkirche, in der er im Urlaub einen Gottesdienst besucht, ein Selbstporträt während eines Spaziergangs im winterlichen Rotterdamer Tierpark – dies sind nur einige aus der großen Zahl von



*Maar we zaten ook dichtbij 't station
en dat zorgde voor wat levendigheid
Vooral 's avonds. want dan liepen er
nogal eens extra treinen voor militairen.*

*Aber wir waren auch nahe am Bahnhof,
und das sorgte für etwas Lebendigkeit.
Besonders abends. Denn dann fuhren dort
eine ganze Menge zusätzliche Züge für das Militär*

Tekening 8 Jans vader heeft zijn gezin naar Meppel laten overkomen.

Jan leert het kleine provinciestadje kennen.

Zeichnung 8 Jans Vater hat seine Familie nachkommen lassen.

Jan fängt an, die kleine Provinzstadt Meppel kennen zu lernen.



*Als tijdverdrijf gingen de schippers baantjes rijden.
Op kousevoeten op Friese doorlopers.*

*Zum Zeitvertreib liefen die Schiffer Schlittschuh.
In Strümpfen auf friesischen Holzschlittschuhen.*

Tekening 15 Jan brengt de winter in Meppel door.
Zeichnung 15 Jan verbringt den Winter in Meppel.

*Nú kon m'n vader officieren 'waardig
thuis' ontvangen.*

*Jetzt konnte mein Vater Offiziere "würdig
zu Hause" empfangen.*

Tekening / Zeichnung 22

De familie verhuist naar een ruime villa.

Die Familie zieht in eine geräumige Villa um.



In de serie *Meppel, een raar jaar* spelen landschappen en stadsgezichten een belangrijke rol. Ze maken een geïntegreerd onderdeel van het verhaal uit.

In der Serie *Meppel, ein seltsames Jahr* spielen Landschaften und Stadtansichten eine wichtige Rolle. Sie sind ein integrierter Teil der Geschichte.



Treinreis naar Meppel / Zugfahrt nach Meppel



Villa van de familie Vegter in Meppel / Villa der Familie Vegter in Meppel

indruk minutieuze bouwtekening- en te zijn van herinnerde situaties. Ze zijn dan ook alle met een verbluffend gevoel voor detail gemaakt. Het verbaast nauwelijks dat Vegter 'treinengek' was. Hij bouwde jaren aan een maquette van een treinstation waarvoor hij elke locomotief, wagon, signaal en wissel zelf in elkaar



knutselde. Ook in de series van herinneringstekeningen *Meppel, een raar jaar*, *Hongerwinter en bevrijding* en *Paris 1963* wordt speciale aandacht besteed aan treinen en stations en in het algemeen aan het rollend materieel van het leger, kortom aan de techniek van de oorlog.

Een bijzonder onderdeel binnen het oeuvre van Jan Vegter zijn de series. Na zijn pensionering in 1990 begon hij een aantal belangrijke perioden en ervaringen in zijn leven in tekeningen vast te leggen. Ze zijn gemaakt in een nogal droge, bijna technische stijl die het feitelijke van de herinneringen benadrukt. De tekeningen hebben wisselende formaten, maar nooit groter dan het formaat van de schetsboeken waarin ze zijn

Motiven, die sterk met der Biographie des Künstlers verbunden sind.

Auffällig ist, dass die Zeichnungen groß sind und regelmäßig ein Panoramaformat haben (45 x 90 cm und 60 x 110 cm). Sie erwecken zuweilen den Eindruck, als seien sie minutiöse Bauzeichnungen der erinnerten Situationen. So sind sie dann auch alle mit einem verblüffenden Gespür für das Detail angefertigt. Es kann kaum erstaunen, dass Vegter „eisenbahnverrückt“ war. Er baute jahrelang an dem Modell eines Bahnhofs, für das er jede Lokomotive, jeden Waggon, jedes Signal und jede Weiche selbst zusammenbastelte. Auch in den Serien der Erinnerungszeichnungen *Meppel, ein seltsames Jahr*, *Hungerwinter und Befreiung* und *Paris 1963*



gilt die besondere Aufmerksamkeit Zügen und Bahnhöfen und allgemein der motorisierten Ausrüstung der Armee, kurzum, der Technik des Krieges.

Ein besonderer Bestandteil im Werk Jan Vegters sind die Serien. Nach seiner Pensionierung im Jahr 1990 begann er, eine Reihe wichtiger Perioden und Erfahrungen seines Le-



Tekening / Zeichnung 26

De stemming in de wachtkamer was niet vrolijk. Zijn de verloven weer in getrokken? Ach hé, en dan met je uitrusting die ijsnacht in!

Waarschuwing! Kom bij extreme kou niet met blote handen aan de loop van het geweer. Ze kunnen eraan vast blijven kleven!

Die Stimmung in der Wachstube war nicht fröhlich. Sind die Urlaube wieder eingezogen worden? Oh je, und dann mit der Ausrüstung in diese eiskalte Nacht hinaus!

*Warnung! Bei extremer Kälte nicht mit bloßen Händen an den Lauf des Gewehrs kommen.
Sie können daran kleben bleiben!*



Tekening / Zeichnung 29
Jan speelt thuis soldaat.
Zuhause spielt Jan Soldat.



Tekening 35 De oorlogsdreiging neemt toe. Jan, broer en moeder keren terug naar huis.
Zeichnung 35 Die Kriegsdrohung nimmt zu. Jan fährt mit der Mutter und dem Bruder nach Hause.

Niks geen droom! Kijk es uit 't raam.. vliegtuigjes, rare wolkjes...en bij iedere knal komt er eentje bij.!

Sodemeju.! Dat is schieten...!

OORLOG !?!

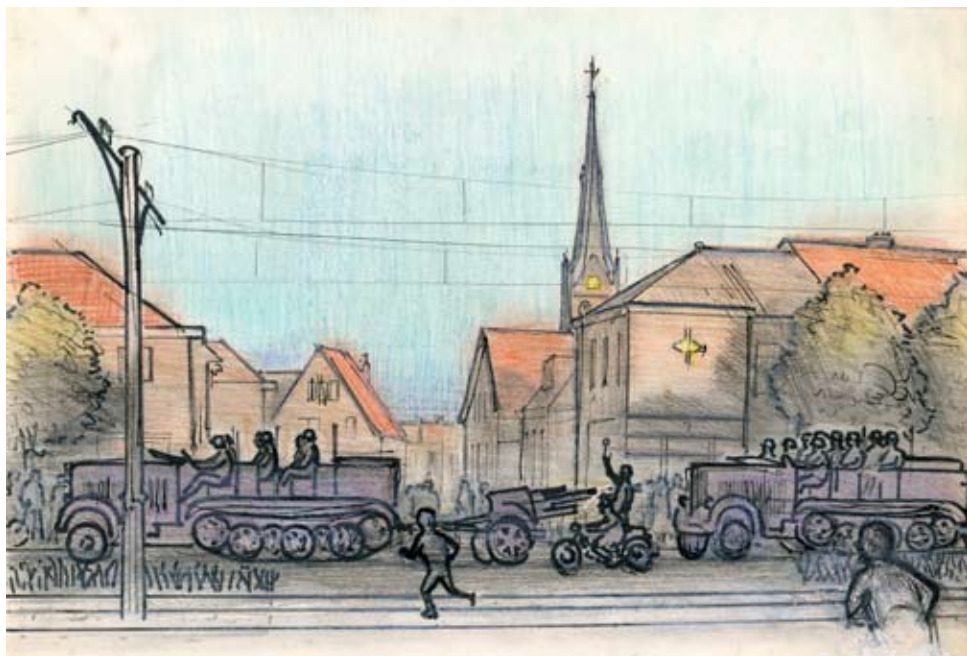
Nichts da, kein Traum! Schau mal aus dem Fenster... Flugzeuge, komische Wolken ... und bei jedem Knall kommt eine hinzu...!

Verdammt! Da wird geschossen ...!

KRIEG!?!



Tekening 37 Thuis in Voorburg maakt Jan het begin van de oorlog mee.
Zeichnung 37 Zu Hause in Voorburg, bei Den Haag, erlebt Jan den Anfang des Krieges.



Tekening / Zeichnung 46 Mei 1940, intocht van het Duitse leger in Voorburg. / Mai 1940, Einzug der deutsche Armee in Voorburg.

Tekening / Zeichnung 48 Mei 1940, Nederlandse en Duitse soldaten ontmoeten elkaar. / Mai 1940, niederländische und deutsche Soldaten freunden sich an.



'.. ze hebben wèl vijf dagen lang, elkaar geprobeerd af te maken..'
 „...sie haben allerdings fünf Tage lang versucht, sich gegenseitig umzubringen...“

gemaakt: 32 x 41 cm. Soms zijn ze op een los vel gemaakt en ingeplakt. Alle tekeningen zijn in gemengde techniek van Oost-Indische inkt en kleurpotlood. Als hoogsel voor een enkel lichteffect is gouacheverf gebruikt. De tekeningen zijn telkens op een rechterpagina getekend of geplakt. Op de linkerpagina staan korte handgeschreven teksten die de herinnering in droge commentaren toelichten.

De serie met de titel *Meppel, een raar jaar* is bijzonder, omdat daarin een belangrijke historische periode wordt gezien vanuit de blik van een twaalfjarige jongen. De serie bestaat uit drie schetsboeken van respectievelijk drieëntwintig, vierentwintig en vier bladen. Bij het uitbreken van de Tweede Wereldoorlog in 1939 werd Vegters vader, reserve-luitenant in het Nederlandse leger, gemobiliseerd en gelegerd in Meppel, in het oosten van Nederland. Na enige tijd liet Vegter sr. zijn gezin uit Voorburg overkomen. Voor Jan heeft het verblijf in Meppel een half jaar geduurd: van najaar 1939 tot april 1940 toen vanwege de toenemende oorlogsdreiging het gezin zonder de vader terugkeerde naar Voorburg. De serie tekeningen omvat ook nog de Duitse inval in Nederland, het bombardement van Rotterdam en de

bens in Zeichnungen festzuhalten. Sie sind in einem ziemlich nüchternen, nahezu technischen Stil angefertigt, der das Faktische der Erinnerungen betont. Die Zeichnungen besitzen unterschiedliche Formate, sind aber nie größer als das Format der Skizzenbücher, in denen sie gezeichnet wurden: 32 x 41 cm. Manchmal sind sie auf einem losen Blatt Papier gemacht und eingeklebt worden. Alle Zeichnungen sind in Mischtechnik mit Tusche und Buntstift angefertigt worden. Als



5 december 1939, Sinterklaasfeest.
 Staand, vierde van links:
 luitenant Vegter, Jans vader.
 5. Dezember 1939, Nikolausfeier.
 Stehend, vierter von links:
 Leutnant Vegter, Jans Vater.

Glanzlicht für einen einzelnen Lichteffekt ist Gouachefarbe verwendet worden. Sie sind jedes Mal auf eine rechte Seite gezeichnet oder geklebt. Auf der linken Seite stehen kurze, handgeschriebene Texte, die die Er-

eerste dagen van de bezetting in mei 1940.



De precieze, bijna doordringende stijl van de tekeningen geeft de herinneringsbeelden van de serie een zekere intensiteit en urgentie waar de beschouwer maar moeilijk omheen kan.

Theo de Feyter

innerung in trockenen Kommentaren erläutern.

Die Serie mit dem Titel *Meppel, ein seltsames Jahr* ist etwas Besonderes, weil darin eine wichtige historische Periode aus dem Blickwinkel eines zwölfjährigen Jungen betrachtet wird. Die Serie besteht aus drei Skizzenbüchern mit dreiundzwanzig, vierundzwanzig beziehungsweise vier Blättern. Beim Ausbruch des Zweiten Weltkriegs im Jahr 1939 wurde Vegters Vater, Leutnant der Reserve, in die niederländischen Armee eingezogen und in Meppel, im Osten der Niederlande, stationiert. Nach einiger Zeit ließ Vegter Senior seine Familie aus Voorburg nachkommen. Für Jan hat der Aufenthalt in Meppel ein halbes Jahr gedauert: vom Herbst 1939 bis zum April 1940, als die Familie aufgrund der zunehmenden Kriegsdrohung ohne den Vater wieder nach Voorburg zurückkehrte. Die Serie der Zeichnungen umfasst auch noch den Einmarsch der Deutschen in die Niederlande, die Bombardierung Rotterdams und die ersten Tage der Besatzung im Mai 1940.

Der präzise, durchdringende Stil der Zeichnungen verleiht den Erinnerungsbildern eine gewisse Intensität und Dringlichkeit, der sich der Betrachter schwer entziehen kann.

Theo de Feyter

Deze uitgave is gemaakt voor de tentoonstelling *Meppel, een raar jaar* in het Gebouw 'Historisch Centrum' van de Stichting Oud Meppel van 16 april t/m 17 juli, het Haus der Niederlande in Münster van 27 juli t/m 28 augustus 2016 en Villa van Delden in Ahaus van 30 april t/m 21 mei 2017.

Die Publikation ist anlässlich der Ausstellung *Meppel, een raar jaar (1939 / 40, ein seltsames Jahr)* entstanden, die vom 16. April bis 17. Juli 2016 im "Historisch Centrum" der Stiftung Oud Meppel in Meppel (Niederlande), vom 27. Juli bis 28. August 2016 im Haus der Niederlande in Münster und vom 30. April bis 21. Mai 2017 im Villa van Delden in Ahaus stattfindet.

Met steun van / mit Unterstützung von:

Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden in Berlijn
Eems-Dollart Regio (Interreg Deutschland / Nederland)
Sparkasse Münsterland Ost
Stichting Oud Meppel
Zentrum für Niederlande-Studien in Münster
Stadt Ahaus



Königreich der Niederlande



Europäische Union
Europese Unie

ZENTRUM FÜR
NIEDERLANDE-STUDIEN
MÜNSTER



STICHTING OUD MEPPEL



Colofon / Impressum:

tekst, vormgeving, foto's / Text, Gestaltung, Photographie: Theo de Feyter
foto blz. 17 / Foto Seite 17: Archief Oud Meppel (dank aan / mit Dank an Wiecher Ponne)
vertaling / Übersetzung: Annegret Klinzmann

Met dank aan / mit Dank an:

Joke Vegter (Voorburg), Toine Moerbeek (Amsterdam), Stichting Oud Meppel,
Tim Mäkelburg (Münster), Margret Karras (Ahaus) en/und Joost van Schendel (Amsterdam)

© Uitgeverij Theo de Feyter, Amsterdam 2016, Tekst & Teken 9

